



Brussel, 8.10.2013
COM(2013) 689 final

BIJLAGE

BIJLAGE

bij het

VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening namens de Europese Unie van de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en het Gemenebest Australië, de Federatieve Republiek Brazilië, Canada, de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China, de Republiek India en Japan uit hoofde van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) 1994 in verband met de wijziging van de verbintenissen die vervat zijn in de lijsten van de Republiek Bulgarije en Roemenië naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie

BIJLAGE

bij het

VOORSTEL VOOR EEN BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening namens de Europese Unie van de overeenkomsten in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en het Gemenebest Australië, de Federatieve Republiek Brazilië, Canada, de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China, de Republiek India en Japan uit hoofde van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) 1994 in verband met de wijziging van de verbintenissen die vervat zijn in de lijsten van de Republiek Bulgarije en Roemenië naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING

tussen de Europese Unie en XXXXX uit hoofde van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) 1994 in verband met de wijziging van de verbintenissen die vervat zijn in de lijsten van de Republiek Bulgarije en Roemenië naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie

A. Brief van de Europese Unie

Plaats, datum

Excellentie,

Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) 1994 in verband met de wijziging van de lijsten van de Republiek Bulgarije en Roemenië naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie, stuur ik u bij dezen de bijgevoegde gezamenlijke brief alsmede het ontwerpverslag met de resultaten van de overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS gevoerde onderhandelingen.

Het verslag bevat twee bijlagen: 1) de in de kennisgevingen voorgestelde wijzigingen en 2) de overeengekomen elementen van de compensatie.

Ik zou het op prijs stellen indien u mij zou willen bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt. Ik heb de eer voor te stellen dat, indien dit het geval is, deze brief en uw bevestiging samen gelden als een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en XXXXX (de "overeenkomst").

Indien u hiermee instemt, zou ik u eveneens willen verzoeken de gezamenlijke brief te ondertekenen, het bij deze brief gevoegde verslag te paraferen en deze documenten te retourneren; ik zal deze vervolgens ondertekenen en paraferen en overeenkomstig de WTO-procedures aan het WTO-secretariaat zenden.

Met bijzondere hoogachting,

Voor de Europese Unie

B. Brief van XXXXX

Plaats, datum

Excellentie,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief van ..., welke als volgt luidt:

"Na onderhandelingen uit hoofde van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) 1994 in verband met de wijziging van de lijsten van de Republiek Bulgarije en Roemenië naar aanleiding van hun toetreding tot de Europese Unie, stuur ik u bij dezen de bijgevoegde gezamenlijke brief alsmede het ontwerpverslag met de resultaten van de overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS gevoerde onderhandelingen.

Het verslag bevat twee bijlagen: 1) de in de kennisgevingen voorgestelde wijzigingen en 2) de overeengekomen elementen van de compensatie.

Ik zou het op prijs stellen indien u mij zou willen bevestigen dat uw regering met de inhoud van deze brief instemt. Ik heb de eer voor te stellen dat, indien dit het geval is, deze brief en uw bevestiging samen gelden als een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Unie en XXXXX ("de overeenkomst").

Indien u hiermee instemt, zou ik u eveneens willen verzoeken de gezamenlijke brief te ondertekenen, het bij deze brief gevoegde verslag te paraferen en deze documenten te retourneren; ik zal deze vervolgens ondertekenen en paraferen en overeenkomstig de WTO-procedures aan het WTO-secretariaat zenden."

Ik heb de eer u mede te delen dat mijn regering met de inhoud van uw brief instemt.

Met bijzondere hoogachting,

Namens XXXXX

Gezamenlijke brief

van de Europese Unie, enerzijds, en XXXXX, anderzijds, overeenkomstig punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) in verband met de voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten van de Europese Unie ("de EU") naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

Op 22 oktober 2007 heeft de Europese Unie ("de EU") een kennisgeving overeenkomstig artikel V van de GATS ingediend (rondgestuurd als document S/SECRET/11 van 30 oktober 2007¹), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om overeenkomstig artikel V, lid 5 van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden van artikel XXI, lid 1, onder b) van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij die kennisgeving gevoegde lijst te wijzigen.

Nadat de kennisgeving was ingediend, heeft XXXXX aangevoerd hierbij belang te hebben overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS (XXXX). De EU en XXXXX zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a), van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/11.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/11 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 14 maart 2008 afliep, dertien keer verlengd (tot 25 april 2008, tot 6 juni 2008, tot 6 oktober 2008, tot 9 januari 2009, tot 27 maart 2009, tot 26 juni 2009, tot 31 januari 2010, tot 30 september 2010, tot 30 juni 2011, tot 29 juni 2012, tot 15 januari 2013, tot 15 juli 2013 en tenslotte tot 15 januari 2014). Bij die onderhandelingen hebben de EU en XXXXX een akkoord bereikt over compensatoire aanpassingen in verband met de in document S/SECRET/11 vervatte wijzigingen.

Het resultaat van deze onderhandelingen is als verslag bij deze brief gevoegd en bevat 1) de in de bovengenoemde kennisgeving voorgestelde wijzigingen en 2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen in verband met de wijzigingen waarvan in S/SECRET/11 kennis is gegeven.

Deze brief en de bijgevoegde bijlagen I en II bij het verslag vormen de overeenkomst tussen de EU en XXXXX over S/SECRET/11 overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS en de in de punten 5 en 6 van S/L/80 vervatte procedures². De overeenkomst wordt niet zodanig uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II, Vrijstellingen van de EU, wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de Leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Om aan de in de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 vermelde procedures te voldoen, zal de EU na voltooiing van de toepasselijke interne goedkeuringsprocedures de in deze overeenkomst vastgestelde wijzigingen en compensatoire aanpassingen via het Secretariaat ter certificatie rondsturen in de vorm van een ontwerpversie van de geconsolideerde lijst. Deze ontwerpversie van de geconsolideerde lijst zal voortkomen uit het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EU en van het daarin verwerken van zowel de in document S/SECRET/11 aangekondigde wijzigingen van verbintenissen als de tussen de EU en XXXXX overeengekomen compensatoire aanpassingen.

¹ Corrigendum rondgestuurd als document S/SECRET/11/corr.1 van 26 november 2007.

² Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waardediensten).

Overeenkomstig punt 20 van S/L/80 wordt de gecertificeerde lijst van kracht 45 dagen na de datum van rondsturen, op voorwaarde dat door de Leden niet het bezwaar is gemaakt dat de ontwerpversie van de lijst de uit hoofde van artikel XXI genomen maatregelen onjuist weergeeft en/of dat de in de ontwerpversie van de lijst opgenomen wijzigingen verder gaan dan de oorspronkelijk aangekondigde wijzigingen. De in document S/SECRET/11 voorgestelde wijzigingen worden dientengevolge pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Deze overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Permanente Vertegenwoordiging van de
Europese Unie bij de
Wereldhandelsorganisatie

Permanente Vertegenwoordiging van
XXXXX bij de Wereldhandelsorganisatie

Gedaan te:

Gedaan te:

Datum:

Datum:

Verslag

van de resultaten van de overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten (GATS) gevoerde onderhandelingen in verband met de voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten van de Europese Unie ("de EU") naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EU het volgende verslag in:

1. Op 22 oktober 2007 heeft de Europese Unie ("de EU") een kennisgeving overeenkomstig artikel V van de GATS ingediend (rondgestuurd als document S/SECRET/11 van 30 oktober 2007³), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om overeenkomstig artikel V, lid 5 van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden van artikel XXI, lid 1, onder b) van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij die kennisgeving gevoegde lijst te wijzigen.
2. XXXXX heeft aangevoerd hierbij belang te hebben overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS (XXXXX). De EU en XXXXX zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a), van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/11.
3. Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/11 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 14 maart 2008 afliep, dertien keer verlengd (tot 25 april 2008, tot 6 juni 2008, tot 6 oktober 2008, tot 9 januari 2009, tot 27 maart 2009, tot 26 juni 2009, tot 31 januari 2010, tot 30 september 2010, tot 30 juni 2011, tot 29 juni 2012, tot 15 januari 2013, tot 15 juli 2013 en tenslotte tot 15 januari 2014).
4. Bij die onderhandelingen hebben de EU en XXXXX een akkoord bereikt over compensatoire aanpassingen in verband met de in document S/SECRET/11 vervatte wijzigingen. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen samen met de gezamenlijke brief waaraan dit verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EU en XXXXX over S/SECRET/11 overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder a) van de GATS⁴. De overeenkomst wordt niet zodanig uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II, Vrijstellingen van de EU, wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de Leden uit hoofde van VIII van de GATS aantast.
5. In het licht van bovenstaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen opgenomen in de ontwerpversie van de geconsolideerde GATS-lijst van de EU, die voortkomt uit het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EU en van het daarin verwerken van zowel de in document S/SECRET/11 aangekondigde wijzigingen van verbintenissen als de tussen de EU en XXXXX overeengekomen compensatoire aanpassingen.
6. Om te voldoen aan de in punten 20 tot en met 22 van S/L/80 bedoelde procedures zal de EU na voltooiing van de toepasselijke interne goedkeuringsprocedures via het Secretariaat de wijzigingen en de in deze overeenkomst vastgestelde compensatoire

³ Corrigendum rondgestuurd als document S/SECRET/11/corr.1 van 26 november 2007.

⁴ Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waardediensten).

aanpassingen ter certificering rondsturen in de vorm van een ontwerpversie van de geconsolideerde lijst. Deze ontwerpversie van de geconsolideerde lijst zal voortkomen uit het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EU en van het daarin verwerken van zowel de in document S/SECRET/11 aangekondigde wijzigingen van verbintenissen als de tussen de EU en XXXXX overeengekomen compensatoire aanpassingen.

7. Overeenkomstig punt 20 van S/L/80 wordt de gecertificeerde lijst van kracht 45 dagen na de datum van rondsturen, op voorwaarde dat door de Leden niet het bezwaar is gemaakt dat de ontwerpversie van de lijst de uit hoofde van artikel XXI genomen maatregelen onjuist weergeeft en/of dat de in de ontwerpversie van de lijst opgenomen wijzigingen verder gaan dan de oorspronkelijk aangekondigde wijzigingen. De in document S/SECRET/11 voorgestelde wijzigingen worden dientengevolge pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

BIJLAGE I

Wijzigingen waarvan kennis is gegeven in document S/SECRET/11:

Horizontale verbintenissen

1. Markttoegang: " Alle lidstaten van de EG: diensten die op nationaal of lokaal niveau als openbare nutsbedrijven worden beschouwd, kunnen voorbehouden zijn aan overheidsmonopolies of onderworpen zijn aan exclusieve rechten die zijn verleend aan particuliere exploitanten⁵". Deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Bulgarije en Roemenië. Deze beperking geldt voortaan voor alle lidstaten.
2. Beperkingen inzake de nationale behandeling van filialen, agentschappen en vertegenwoordigingen bij vorm van dienstverlening 3: "Alle lidstaten van de EG: De behandeling die wordt toegepast ten aanzien van dochterondernemingen (van vennootschappen uit een derde land) die in overeenstemming met de wetgeving van een lidstaat zijn opgericht en hun statutaire zetel, hoofdbestuur of hoofdvestiging binnen de Gemeenschappen hebben, geldt niet voor filialen of agentschappen die door een vennootschap uit een derde land in een lidstaat worden opgericht. Dit belet een lidstaat evenwel niet deze behandeling uit te breiden tot filialen of agentschappen die door een vennootschap of firma uit een derde land zijn opgericht in een andere lidstaat, voor zover het hun activiteiten op het grondgebied van de eerste lidstaat betreft, tenzij het Gemeenschapsrecht een dergelijke uitbreiding uitdrukkelijk verbiedt⁶". Deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Bulgarije en Roemenië. Deze beperking geldt voortaan voor alle lidstaten.
3. Beperkingen inzake de nationale behandeling van dochterondernemingen bij vorm van dienstverlening 3: Alle lidstaten: Een behandeling die minder gunstig is kan worden toegepast ten aanzien van dochterondernemingen (van vennootschappen uit derde landen) die overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat zijn opgericht en die slechts hun statutaire zetel op het grondgebied van de Gemeenschappen hebben, tenzij kan worden aangetoond dat zij een feitelijke en duurzame band met de economie van een van de lidstaten hebben⁷". Deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Bulgarije en Roemenië. Deze beperking geldt voortaan voor alle lidstaten.
4. Beperkingen inzake de nationale behandeling met betrekking tot subsidies bij vorm van dienstverlening 3: "Alle lidstaten, met uitzondering van HU, PL: Toekenning van subsidies door de Europese Gemeenschappen of de lidstaten kan worden beperkt tot rechtspersonen die gevestigd zijn op het grondgebied van een lidstaat of een bepaald geografisch onderdeel daarvan. Niet geconsolideerd voor subsidies voor onderzoek en

⁵ Toelichting: Openbare nutsbedrijven bestaan ondermeer in de volgende sectoren: aanverwante wetenschappelijke en technische adviezen, onderzoek en ontwikkeling op het gebied van de maatschappij- en geesteswetenschappen, technische keuring en controle; milieu; gezondheidszorg; vervoer en ondersteunende diensten bij alle vervoerswijzen. Uitsluitende rechten betreffende deze diensten worden vaak verleend aan particuliere exploitanten, bijvoorbeeld exploitanten met een vergunning van openbare instanties, die aan specifieke verplichtingen aangaande dienstverlening moeten voldoen. Er kan geen gedetailleerde en volledige lijst per sector worden opgesteld omdat openbare nutsbedrijven vaak tevens op lagere niveaus dan het centrale niveau bestaan. Deze beperking geldt niet voor de telecommunicatie en voor diensten in verband met computers.

⁶ Voor Oostenrijk geldt dit ook voor vormen van dienstverlening 1 en 4.

⁷ Voor Oostenrijk geldt dit ook voor vormen van dienstverlening 1 en 4.

ontwikkeling. De verlening van een dienst, of subsidiëring daarvan, binnen de publieke sector vormt geen inbreuk op deze verbintenis.

Alle lidstaten behalve AT, BG, CY, CZ, EE, FI, HU, LT, LV, MT, PL, SE en SK: Niet geconsolideerd voor filialen van een onderneming van buiten de Gemeenschap, die gevestigd zijn in een lidstaat.

HU, PL: Niet geconsolideerd".

De lijst van specifieke verbintenissen van Bulgarije en Roemenië bevatte geen beperkingen inzake subsidies bij vorm van dienstverlening 3 die zijn opgenomen in de lijst van de EG en haar lidstaten. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaten.

5. Beperkingen inzake de nationale behandeling van subsidies bij vorm van dienstverlening 4: "Alle lidstaten, met uitzondering van AT, PL: voor zover subsidies aan natuurlijke personen worden toegekend, kan zulks worden beperkt tot onderdanen van een lidstaat van de Gemeenschappen. AT, PL: Niet geconsolideerd." De lijst van specifieke verbintenissen van Roemenië bevatte geen beperking inzake subsidies bij vorm van dienstverlening 4 die zijn opgenomen in de lijst van de EG en haar lidstaten. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaat.

BIJLAGE II
COMPENSATIE DOOR DE EG

- **Telecommunicatie**
 - Aanpassing van de verbintenissen van Bulgarije en Roemenië aan die van de EG-25;
- **Financiële diensten**
 - Verbeterde verbintenissen van Bulgarije en Roemenië in de verzekeringssector als volgt:

Voor Bulgarije:

Financiële diensten

A. Verzekeringen en aanverwante diensten

Vorm van dienstverlening 3: Schrap de vereiste termijn van 5 jaar voor filialen van buitenlandse instellingen.

Voor Roemenië:

Financiële diensten

A. Verzekeringen, aanverwante diensten, herverzekering en retrocessie

Voor vormen 1) en 2): Geen, schrap de beperking "maar herverzekering op de internationale markt is alleen toegestaan indien het herverzekerde risico niet op de binnenlandse markt kan worden geplaatst".

Voor de lidstaten worden de volgende afkortingen gebruikt:

AT	Oostenrijk
BE	België
BG	Bulgarije
CY	Cyprus
CZ	Tsjechië
DE	Duitsland
DK	Denemarken
EE	Estland
EL	Griekenland
ES	Spanje
FI	Finland
FR	Frankrijk
HU	Hongarije
IE	Ierland
IT	Italië
LT	Litouwen
LU	Luxemburg
LV	Letland
MT	Malta
NL	Nederland
PL	Polen
PT	Portugal
RO	Roemenië
SE	Zweden
SI	Slovenië
SK	Slowakije
UK	Verenigd Koninkrijk